

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ПРАКТИЧЕСКИХ РА-
БОТ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Литература стран изучаемых языков

Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Направленность(профиль)	Лингвистическое обеспечение межгосудар- ственных отношений
Форма обучения	очная
Год начала обучения	2026
Изучается в 7 семестре	

Ставрополь, 2026

Оглавление

Тема 1. У. Шекспир – поэт и драматург.

Тема 2. Английская литература XVII-XVIII веков.

Тема 3. Немецкая литература эпохи Просвещения (XVIII век).

Тема 4. Романтизм в немецкой литературе. Э.Т.А. Гофман.

Тема 5. Английский романтизм. Д.Г. Байрон.

Тема 6. Вальтер Скотт как создатель исторического романа.

Тема 7. Романтизм в литературе США.

Тема 8. У. М. Теккерея «Ярмарка тщеславия»:

жанровое своеобразие и образная система.

Тема 9. Творчество Оскара Уайльда (1854 – 1900) в культурном контексте викторианской Англии.

Введение

Цель освоения дисциплины сформировать у студентов-переводчиков целостное представление о межкультурном взаимодействии, об истории литературы стран изучаемого языка, ее специфике, историческом развитии, жанровом составе, поэтике.

Задачи освоения дисциплины

- познакомить студента с художественным своеобразием литературы и специфическими условиями ее формирования и развития;
- на конкретном историко-литературном материале сформировать представление об историко-культурном контексте и общих закономерностях развития литературного процесса;
- способствовать осознанию художественно-эстетической ценности литературы для всей истории европейской и русской духовной мысли;
- познакомить студентов с русскими переводами основных произведений
- сформировать навыки анализа разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Практическое занятие 1. У. Шекспир – поэт и драматург.

Цель – сформировать способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Актуальность темы определяется значимостью рассматриваемых произведений в мировой культуре и для формирования способности использовать многообразие достижений отечественной и мировой культуры, в том числе на иностранных языках, для анализа и выявления специфики разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В результате освоения темы студент должен:

Знать: национальные, конфессиональные и этнокультурные особенности и национальные традиции; основные принципы и нормы межкультурного взаимодействия;

Уметь: анализировать особенности межкультурного взаимодействия с учетом национальных, конфессиональных и этнокультурных особенностей и национальных традиций; формировать поликультурную среду для межкультурного взаимодействия при решении задач профессиональной деятельности;

Владеть: приемами и средствами создания поликультурной среды для межкультурного взаимодействия в ходе решения задач профессиональной деятельности.

Теоретическая часть: эпоха Возрождения, архаический эпос, шекспировский вопрос, комедия, сонет, гуманистическая концепция человека, конфликт, драма, трагедия, трагический герой, трагический конфликт, хроника, магистральный сюжет, аллюзия, пьеса в пьесе.

Вопросы и задания:

1. Периодизация творчества Шекспира и шекспировский вопрос.
2. Сонеты как самостоятельная сфера творчества Шекспира. С. Маршак - переводчик сонетов Шекспира.
3. Трагедия как драматургический жанр. Жанровый канон и основные принципы формирования художественного содержания. Суть трагического конфликта.
4. Театр времен Шекспира как культурное явление. Сцена, декорации, зрители и актеры в театре Шекспира
5. Философско-нравственное содержание трагедии «Гамлет»:
А) источники сюжета; Гамлет как трагический герой:
а) причины длительного бездействия Гамлета. Гамлет и Лаэрт, Гамлет и Фортинбрас, Гамлет и Горацио. Дифференциальные и интегральные признаки;
б) любовь и дружба в жизни Гамлета. Присуща ли Гамлету жесткость, в чем она выражается, какими причинами порождена, может ли быть оправдана.
Б) проблема действия – бездействия в трагедии;
В) история русских переводов трагедии «Гамлет»;
Г) рецепция творчества Шекспира в России.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ:

Задание 1. Подготовьте компьютерную презентацию, раскрывающую особенности трагедийного мастерства (или сонетиста) У.Шекспира. Целевая аудитория – Студенты-переводчики 1-го курса.

Задание 2. Прочитать наизусть 66-й сонет У.Шекспира в переводе С.Я. Маршака.

Задание 3. Прочитать наизусть монолог Гамлета У.Шекспира в переводе М. Лозинского.

Литература:

Основная:

1. Михальская Н.П. История английской литературы Учебник для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – 2-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 480 с.
2. История зарубежной литературы. Средние века и Возрождение: Учеб. для филол. спец. вузов/М. П. Алексеев, В. М. Жирмунский, С. С. Мокульский, А. А. Смирнов; Предисл. Н. А. Жирмунской и З. И. Плавскина.- 4-е изд., испр. и доп.- М.: Высш. шк., 1987.- 415 с. – Доступно: <http://litena.ru/books/item/f00/s00/z0000047/>.
3. Ковалевская Т. В., Вагизова Ф. А., Семенюк Е. В. История, литература и культура Великобритании. Учебник. – М.: РГГУ, 2017. – 598 с.

Интернет-ресурсы:

Русский Шекспир - <https://rus-shake.ru/>

Уильям Шекспир. Материалы о жизни и творчестве: <http://www.w-shakespeare.ru/>

Практическое занятие 2. Английская литература XVIII века.

Цель – сформировать способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Актуальность темы определяется значимостью рассматриваемых произведений в мировой культуре и для формирования способности использовать многообразие достижений отечественной и мировой культуры, в том числе на иностранных языках, для анализа и выявления специфики разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В результате освоения темы студент должен:

Знать: национальные, конфессиональные и этнокультурные особенности и национальные традиции; основные принципы и нормы межкультурного взаимодействия;

Уметь: анализировать особенности межкультурного взаимодействия с учетом национальных, конфессиональных и этнокультурных особенностей и национальных традиций; формировать поликультурную среду для межкультурного взаимодействия при решении задач профессиональной деятельности;

Владеть: приемами и средствами создания поликультурной среды для межкультурного взаимодействия в ходе решения задач профессиональной деятельности.

Теоретическая часть:

Список обязательных терминов и понятий: Просвещение, просветительский классицизм, просветительский реализм, концепция «естественного человека», художественная манера, сарказм, пародия, гипербола, разновидности просветительского романа, социально-психологический роман, приключенческий роман, сатирический роман, философский роман.

Вопросы и задания

1. Исторические, философские особенности английского Просвещения.
2. Творческий путь Даниэля Дефо. Дефо-публицист (памфлет «Гимн позорному столбу», «Гимн к черни», сатира «Чистокровный англичанин»).
3. Роман Д. Дефо «Робинзон Крузо» в парадигме английского просветительского романа.
4. Просветительская концепция «естественного» человека в романе.
5. Философско-нравственное содержание романа «Робинзон Крузо»:
6. А) Поэтика заглавий. Понятие робинзонады;
7. Б) история переводов и рецепция романа Д.Дефо в России;

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ:

Задание 1. Подготовьте компьютерную презентацию, раскрывающую особенности литературы английского Просвещения (Дефо, Свифт, Локк). Целевая аудитория – Студенты-переводчики 1-го курса.

Литература:

Основная:

1. Михальская Н.П. История английской литературы Учебник для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – 2-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 480 с.
2. Ковалевская Т. В., Вагизова Ф. А., Семенюк Е. В. История, литература и культура Великобритании. Учебник. – М.: РГГУ, 2017. – 598 с.

Дополнительная:

1. Михальская Н.П., Аникин Г.В. История английской литературы: Учебник для гуманитарных факультетов высших учебных заведений. - М.: Издательский центр «Академия», 1998. – Доступно: <http://17v-euro-lit.niv.ru/17v-euro-lit/mihalskaya-anikin-angliya/index.htm>

Практическое занятие 3. Немецкая литература эпохи Просвещения (XVIII век)..

Цель – сформировать способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Актуальность темы определяется значимостью рассматриваемых произведений в мировой культуре и для формирования способности использовать многообразие достижений отечественной и мировой культуры, в том числе на иностранных языках, для анализа и выявления специфики разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В результате освоения темы студент должен:

Знать: национальные, конфессиональные и этнокультурные особенности и национальные традиции; основные принципы и нормы межкультурного взаимодействия;

Уметь: анализировать особенности межкультурного взаимодействия с учетом национальных, конфессиональных и этнокультурных особенностей и национальных традиций; формировать поликультурную среду для межкультурного взаимодействия при решении задач профессиональной деятельности;

Владеть: приемами и средствами создания поликультурной среды для межкультурного взаимодействия в ходе решения задач профессиональной деятельности.

Теоретическая часть:

Список обязательных терминов и понятий: Немецкое Просвещение, сентементализм, литература «Бури и натиска», штюрмерство, историческая драма, веймарский классицизм, баллада, философская трагедия, легенда о Фаусте.

Вопросы для обсуждения

1. Развитие просветительской литературы в середине XVIII века. Философская литература немецкого Просвещения. Литература «Бури и натиска». Литературная программа Штюрмеров. Различные течения в штюрмерском движении.
2. Эстетические воззрения Шиллера. Творчество Шиллера периода «Бури и натиска».

3. Драма «Разбойники» и ее общественное звучание, проблематика, поэтика. Образ Карла Моора. Реалистическое изображение жизненных конфликтов Германии в драме «Коварство и любовь».
4. Творческий путь И.-В. Гете.
5. Трагедия «Фауст» в контексте творчества Гете:
 - А) История создания трагедии «Фауст»;
 - Б) композиционная роль прологов;
 - В) сущность спора в «Прологе на небе»;
 - Г) проблема героя и идеала
6. Значение трагедии Гете для европейской и русской культуры.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ:

Задание 1. Подготовьте компьютерную презентацию, раскрывающую особенности мастерства И.В. Гете в трагедии «Фауст». Целевая аудитория – Студенты-переводчики 1-го курса.:

1. Фауст как «вечный образ».
2. Русские переводы трагедии «Фауст».

Список рекомендуемой литературы.

Основная:

1. История немецкой литературы: Новое и новейшее время /Под ред. Е.Е. Дмитриевой, А.В. Маркина, Н.С. Павловой. – М.: РГГУ, 2014. – 808 с.

Дополнительная:

1. Берковский Н.Я. Театр Шиллера // Наум Берковский. Статьи и лекции по зарубежной литературе. СПб.: Азбука-классика, 2002. – Источник: <http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/berkovskij-lekcii/index.htm>
2. Вильмонт Н. Гете и его «Фауст» // «Библиотека всемирной литературы». Том 050. Гете И.В. Фауст. М.: «Художественная литература», 1969. – С. 5-33.

Практическое занятие 4. Романтизм в немецкой литературе. Э.Т.А. Гофман.

Цель – сформировать способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Актуальность темы определяется значимостью рассматриваемых произведений в мировой культуре и для формирования способности использовать многообразие достижений отечественной и мировой культуры, в том числе на иностранных языках, для анализа и выявления специфики разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В результате освоения темы студент должен:

Знать: национальные, конфессиональные и этнокультурные особенности и национальные традиции; основные принципы и нормы межкультурного взаимодействия;

Уметь: анализировать особенности межкультурного взаимодействия с учетом национальных, конфессиональных и этнокультурных особенностей и национальных традиций; формировать поликультурную среду для межкультурного взаимодействия при решении задач профессиональной деятельности;

Владеть: приемами и средствами создания поликультурной среды для межкультурного взаимодействия в ходе решения задач профессиональной деятельности.

Теоретическая часть:

Список обязательных терминов и понятий: Романтизм как художественный метод, литературное направление, стиль, мировосприятие, идея человека и мира, особенности поэтики произведений романтизма, просветительские традиции,

Вопросы для обсуждения

1. Творческий путь Э.Т.А. Гофмана.
2. Сказка Э.Т.А. Гофмана «Крошка Цахес по прозванию Циннобер»:
 - А) объекты сатиры и романтическая мифологизация в сказке;
 - Б) Народная и литературная сказка как явление культуры;
 - В) Философская основа сказки «Крошка Цахес по прозванию Циннобер»;
 - Г) Сатирическая трактовка эпохи Просвещения в сказке.
3. Оценка творчества Э.Т.А. Гофмана В.Г. Белинским и русской революционно-демократической и критикой.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

Задание 1. Подготовьте компьютерную презентацию, раскрывающую особенности мастерства И.В. Гете в трагедии «Фауст». Целевая аудитория – Студенты-переводчики 1-го курса.:

Традиции Э.Т.А. Гофмана в творчестве Н.В. Гоголя;

Традиции Э.Т.А. Гофмана в творчестве А. Погорельского;

Традиции Э.Т.А. Гофмана в творчестве М.А. Булгакова.

Литература:

Основная:

1. История немецкой литературы: Новое и новейшее время /Под ред. Е.Е. Дмитриевой, А.В. Маркина, Н.С. Павловой. – М.: РГГУ, 2014. – 808 с.
2. Литературные манифесты западноевропейских романтиков /Под ред. А. С. Дмитриева. – М., 1980.
3. Берковский Н. Я. Романтизм в Германии. – СПб., 2005.
4. Храповицкая Г.Н. История зарубежной литературы. Западноевропейский и американский романтизм. М.: Флинта, 2005.

Дополнительная:

1. Храповицкая Г.Н. История зарубежной литературы. Западноевропейский и американский романтизм. М.: Флинта, 2005.
2. История зарубежной литературы XIX века (Под редакцией Н.А.Соловьевой). 2-е изд. - М.: Высшая школа, 1999. – доступно: <http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/izl-hih-soloveva/.htm>

Практическое занятие 5. Английский романтизм. Д.Г. Байрон.

Цель – сформировать способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Актуальность темы определяется значимостью рассматриваемых произведений в мировой культуре и для формирования способности использовать многообразие достижений отечественной и мировой культуры, в том числе на иностранных языках, для анализа и выявления специфики разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В результате освоения темы студент должен:

Знать: национальные, конфессиональные и этнокультурные особенности и националь-

ные традиции; основные принципы и нормы межкультурного взаимодействия;

Уметь: анализировать особенности межкультурного взаимодействия с учетом национальных, конфессиональных и этнокультурных особенностей и национальных традиций; формировать поликультурную среду для межкультурного взаимодействия при решении задач профессиональной деятельности;

Владеть: приемами и средствами создания поликультурной среды для межкультурного взаимодействия в ходе решения задач профессиональной деятельности.

Теоретическая часть:

Список обязательных терминов и понятий: Романтизм как художественный метод, литературное направление, стиль, мировосприятие, идея человека и мира, особенности поэтики произведений романтизма, просветительские традиции.

Вопросы для обсуждения

1. Озерная школа» – ранний этап английского романтизма.
2. Поэма Д. Г. Байрона «Паломничество Чайльд-Гарольда» (проблематика и поэтика):
 - А) История создания и замысел поэмы;
 - Б) Своеобразие структуры, «свободной» композиции поэмы и ее жанра;
 - В) «Байронизм», «байронический герой» и творчество русских поэтов;
 - Г) Новаторство Д.Г. Байрона.
 - Д) Оценка творчества Д.Г. Байрона в России (А.С. Пушкин, В.Г. Белинский)

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ:

Задание 1. Подготовьте компьютерную презентацию, раскрывающую особенности поэтического мастерства Д.Г. Байрона:

Творческий путь Д.Г. Байрона;

Д.Г. Байрон и освободительное движение в Греции;

Д.Г. Байрон и А.С. Пушкин.

Список рекомендуемой литературы.

Основная:

1. Ковалевская Т. В., Вагизова Ф. А., Семенюк Е. В. История, литература и культура Великобритании. Учебник. – М.: РГГУ, 2017. – 598 с.
2. История западноевропейской литературы. XIX век: Англия: Учеб. Пособие для студентов филол. фак. Высш. Учеб. Заведений / Л.В. Сидорченко, И.И. Бурова, А.А. Аствацатурова и др. – СПб: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 544 с.
3. Михальская Н.П. История английской литературы Учебник для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – 2-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 480 с.

Дополнительная:

1. Храповицкая Г.Н. История зарубежной литературы. Западноевропейский и американский романтизм. М.: Флинта, 2005.
2. Жирмунский В. Байрон и Пушкин. – Л., 1978.

3. Литературные манифесты западноевропейских романтиков /Под ред. А. С. Дмитриева. – М., 1980.

Практическое занятие 6. Вальтер Скотт как создатель исторического романа.

Цель – сформировать способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Актуальность темы определяется значимостью рассматриваемых произведений в мировой культуре и для формирования способности использовать многообразие достижений отечественной и мировой культуры, в том числе на иностранных языках, для анализа и выявления специфики разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В результате освоения темы студент должен:

Знать: национальные, конфессиональные и этнокультурные особенности и национальные традиции; основные принципы и нормы межкультурного взаимодействия;

Уметь: анализировать особенности межкультурного взаимодействия с учетом национальных, конфессиональных и этнокультурных особенностей и национальных традиций; формировать поликультурную среду для межкультурного взаимодействия при решении задач профессиональной деятельности;

Владеть: приемами и средствами создания поликультурной среды для межкультурного взаимодействия в ходе решения задач профессиональной деятельности.

Теоретическая часть:

Список обязательных терминов и понятий: исторический роман, «художественный метод», «жанр», «хронотоп», основные типы конфликтов в романе В. Скотта, тип сюжета в романе, композиция, способы создания художественных образов, портрет, характеристика, самохарактеристика; форма и функции эпиграфов, авторская позиция в романе; реалистические и романтические компоненты романной структуры.

Вопросы для обсуждения:

1. Творческий путь В. Скотта (1771 – 1832).
2. Исторический роман как жанр:
 - А) понятия «художественный метод», «жанр», «хронотоп»;
 - Б) своеобразие структуры, «свободной» композиции поэмы и ее жанра;
 - В) основные типы конфликтов в романе В. Скотта «Айвенго»;
 - Г) специфика композиции романа;
 - Д) способы создания художественных образов в романе: портрет, характеристика, самохарактеристика;
 - Е) идейно-композиционная роль заглавного героя; форма и функции эпиграфов в романе «Айвенго».
3. Оценка творчества В. Скотта русскими писателями XIX века. А.С. Пушкин, П.А. Вяземский, В.Г. Белинский о творчестве В. Скотта.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ:

Задание 1. Подготовьте компьютерную презентацию, раскрывающую особенности поэтического мастерства Вальтера Скотта:

Новаторство Вальтера Скотта;

Воззрения Вальтера Скотта на историю;
Творчество Вальтера Скотта в кинематографе.

Список рекомендуемой литературы.

Основная:

1. Ковалевская Т. В., Вагизова Ф. А., Семенюк Е. В. История, литература и культура Великобритании. Учебник. – М.: РГГУ, 2017. – 598 с.

2. Михальская Н.П. История английской литературы Учебник для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – 2-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 480 с.

3. История западноевропейской литературы. XIX век: Англия: Учеб. Пособие для студентов филол. фак. Высш. Учеб. Заведений / Л.В. Сидорченко, И.И. Бурова, А.А. Аствацатурова и др. – СПб: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 544 с.

Дополнительная:

1. История зарубежной литературы XIX века (Под редакцией Н.А.Соловьевой). 2-е изд. - М.: Высшая школа, 1999. – доступно:

<http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/izl-hih-soloveva/.htm>

2. Литературные манифесты западноевропейских романтиков /Под ред. А. С. Дмитриева. – М., 1980.

3. Храповицкая Г.Н. История зарубежной литературы. Западноевропейский и американский романтизм. М.: Флинта, 2005.

Практическое занятие 7. Романтизм в литературе США.

Цель – сформировать способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Актуальность темы определяется значимостью рассматриваемых произведений в мировой культуре и для формирования способности использовать многообразие достижений отечественной и мировой культуры, в том числе на иностранных языках, для анализа и выявления специфики разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В результате освоения темы студент должен:

Знать: национальные, конфессиональные и этнокультурные особенности и национальные традиции; основные принципы и нормы межкультурного взаимодействия;

Уметь: анализировать особенности межкультурного взаимодействия с учетом национальных, конфессиональных и этнокультурных особенностей и национальных традиций; формировать поликультурную среду для межкультурного взаимодействия при решении задач профессиональной деятельности;

Владеть: приемами и средствами создания поликультурной среды для межкультурного взаимодействия в ходе решения задач профессиональной деятельности.

Теоретическая часть:

Список обязательных терминов и понятий: Романтизм как художественный метод, идея человека и мира, особенности поэтики произведений романтизма, исторический роман, «художественный метод», «жанр», «хронотоп».

Вопросы для обсуждения:

1. Ранний романтизм в литературе США.

2. Идеино-художественное своеобразие и роль творческого наследия Вашингтона Ирвинга (1783 – 1859).
- 3) Творческий путь В. Ирвинга.
 4. Жанровое своеобразие новеллы В. Ирвинга «Рип Ван Винкль» (сб. «Книги эскизов», 1819-1820):
 - а) художественные средства представления героя; б) роль фольклорного компонента в новелле; в) своеобразие хронотопа новеллы; г) этнонациональное (американское) своеобразие данной новеллы; д) художественное своеобразие американского романтического героя – Рипа ван Винкля; е) авторская оценка художественной ситуации и персонажа.
 5. Жанровая специфика short story, американской новеллы.
 6. Новаторство и оценка Ирвинга-новеллиста русскими писателями XIX века.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ:

Задание 1. Подготовьте компьютерную презентацию, раскрывающую эстетическое своеобразие американского романтизма. Целевая аудитория – Студенты-переводчики 1-го курса.:

Творческий путь Д.Ф. Купера-романиста;

Эстетические особенности новеллистики Э.А. По;

Социально-философское содержание американского трансцендентализма.

Литература

Основная:

1. Гиленсон Б. А. История литературы США. Учеб. Пособие. М.: Академия, 2003.
2. Гиленсон Б.А. История зарубежной литературы XIX века: учеб. Пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. – М., 2012. – (Сер. бакалавриат).
3. История зарубежной литературы XIX века (Под редакцией Н.А.Соловьевой). 2-е изд. – М.: Высшая школа, 1999. – доступно: <http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/izl-hih-soloveva/htm>

Дополнительная:

1. Храповицкая Г.Н. История зарубежной литературы. Западноевропейский и американский романтизм. М.: Флинта, 2005.

Практическое занятие 8. Роман У. М. Теккерея «Ярмарка тщеславия».

Цель – сформировать способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Актуальность темы определяется значимостью рассматриваемых произведений в мировой культуре и для формирования способности использовать многообразие достижений отечественной и мировой культуры, в том числе на иностранных языках, для анализа и выявления специфики разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В результате освоения темы студент должен:

Знать: национальные, конфессиональные и этнокультурные особенности и национальные традиции; основные принципы и нормы межкультурного взаимодействия;

Уметь: анализировать особенности межкультурного взаимодействия с учетом национальных, конфессиональных и этнокультурных особенностей и национальных традиций; формировать поликультурную среду для межкультурного взаимодействия при решении задач профессиональной деятельности;

Владеть: приемами и средствами создания поликультурной среды для межкультурно-

го взаимодействия в ходе решения задач профессиональной деятельности.

Теоретическая часть:

Список обязательных терминов и понятий: реализм, реалистическая идея человека, принципы типизации, типическое, реалистический роман, социально-психологический роман, визуальная поэтика, контрапункт, психологизм

Вопросы для обсуждения:

1. Реализм как художественный метод и литературное направление: идея человека, принципы поэтики.
2. Творческий путь У. М. Теккерея. Идеалы викторианской эпохи.
3. Традиции английского просветительского романа (Дефо, Свифт, Филдинг, Стерн) 18-го в. в творчестве У.М. Теккерея.
4. Сюжетно-композиционная структура романа-обозрения (Роль авторского введения «Перед занавесом», многоплановость композиции, наличие «английских» и «континентальных» глав, основные семейные сюжетные линии, соединение элементов разных жанровых систем).
5. Композиционные особенности романа «Ярмарка тщеславия»: а) роль прецедентных текстов; б) образы Кукольника и Автора. В) роль Кукольника в «кукольной комедии».
6. Философская концепция жизни и «ироническая этика», ирония как лексическое средство выражения характера автора.
7. Новаторство Теккерея-романиста.
8. Русские переводы и восприятие русскими революционными демократами творчества У.М. Теккерея.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ:

Задание 1. Подготовьте компьютерную презентацию, раскрывающую эстетическое своеобразие английского реализма. Целевая аудитория – Студенты-переводчики 1-го курса.:

Творческий путь Ч. Диккенса;

Художественно-эстетические особенности чартистской литературы;

Переводы романов Ч. Диккенса в России.

Литература

Основная:

1. Ковалевская Т. В., Вагизова Ф. А., Семенюк Е. В. История, литература и культура Великобритании. Учебник. – М.: РГГУ, 2017. – 598 с.
2. Михальская Н.П. История английской литературы Учебник для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – 2-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 480 с.
3. История зарубежной литературы XIX века (Под редакцией Н.А.Соловьевой). 2-е изд. - М.: Высшая школа, 1999. – доступно: <http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/izl-hih-soloveva/.htm>

Дополнительная:

1. История западноевропейской литературы. XIX век: Англия: Учеб. Пособие для студентов филол. фак. Высш. Учеб. Заведений / Л.В. Сидорченко, И.И. Бурова, А.А. Аствацатур-

- рова и др. – СПб: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 544 с.
2. Ивашева В.В. «Век нынешний и век минувший». Английский роман XIX века в его современном звучании. – М., 1990.
3. Михальская Н.П., Аникин Г.В. История английской литературы: Учебник для гуманитарных факультетов высших учебных заведений. - М.: Издательский центр «Академия», 1998. – Доступно: <http://17v-euro-lit.niv.ru/17v-euro-lit/mihalskaya-anikin-angliya/index.htm>

Практическое занятие 9. Творчество Оскара Уайльда (1854 – 1900) в культурном контексте викторианской Англии.

Цель – сформировать способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Актуальность темы определяется значимостью рассматриваемых произведений в мировой культуре и для формирования способности использовать многообразие достижений отечественной и мировой культуры, в том числе на иностранных языках, для анализа и выявления специфики разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.

В результате освоения темы студент должен:

Знать: национальные, конфессиональные и этнокультурные особенности и национальные традиции; основные принципы и нормы межкультурного взаимодействия;

Уметь: анализировать особенности межкультурного взаимодействия с учетом национальных, конфессиональных и этнокультурных особенностей и национальных традиций; формировать поликультурную среду для межкультурного взаимодействия при решении задач профессиональной деятельности;

Владеть: приемами и средствами создания поликультурной среды для межкультурного взаимодействия в ходе решения задач профессиональной деятельности.

Теоретическая часть:

Список обязательных терминов и понятий: декаданс, декаденство, символизм, эстетизм, натурализм, символ, миф, архетип, мотив, «фаустовские мотивы», двойничество,

Вопросы для обсуждения:

1. Творчество О. Уайльда и литературный процесс рубежа XIX-XX веков. Своеобразие творческого метода писателя.
2. Теория и практика литературного эстетизма. Разведение красоты и морали, разрушение канона, идеи конвенциональной природы искусства в эссе О. Уайльда.
3. Роман «Портрет Дориана Грея» (1891) как система художественно-эстетических взглядов писателя: художник – искусство – общество:
 - основной конфликт и система образов в романе (тема искусства в романе и значение образов Сибиллы Вэйн и Бэзила Холлуорда; художественная функция образа лорда Генри)
 - символ в художественной системе романа;
 - тема красоты в романе. Значение образа Дориана. Художественная функция фантастического;
 - мотив двойничества;
 - способы выражения авторской позиции.
4. Место романа Уайльда в истории литературы и культуры:

- История создания романа «Портрет Дориана Грея». «Странная история доктора Джекила и мистера Хайда» Р.С. Стивенсона как один из возможных источников романа;
- «Фаустовские» мотивы в романе;
- Отношение к романному творчеству Ф.М. Достоевского.

5. Роман как философская притча.

6. Русские переводы произведений Оскара Уайльда.
драматургия Уайльда на русской сцене.

- 1.
2. Особенности поэтики сказок О. Уайльда в контексте философии А. Шопенгауэра и эстетических установок рубежа веков (анализ одной сказки по выбору студента).
3. Место романа Уайльда в истории литературы и культуры.
4. История создания романа «Портрет Дориана Грея». «Странная история доктора Джекила и мистера Хайда» Р.С. Стивенсона как один из возможных источников романа. «Фаустовские» мотивы в романе

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ:

Задание 1. Подготовьте компьютерную презентацию, раскрывающую эстетическое своеобразие творчества О. Уайльда:

Драматургия Уайльда на русской сцене;

Повесть «Портрет» Н.В. Гоголя и роман «Портрет Дориана Грея» (1891);

Сказки О. Уайльда в контексте философии А. Шопенгауэра.

Тексты сказок можно прочитать здесь:

Уайльд О. Соловей и роза <http://oscar-wilde.ru/skazki/index.html>

Уайльд О. Счастливый принц <http://oscar-wilde.ru/skazki/index.html>

Уайльд О. Молодой король <http://oscar-wilde.ru/skazki/index.html>

Уайльд О. Рыбак и его душа <http://oscar-wilde.ru/skazki/index.html>

Уайльд О. Преданный друг http://lib.ru/WILDE/wild_friend.txt

Лекцию доцента СПбГУ Андрея Алексеевича Аствацатурова можно посмотреть здесь:
<https://www.youtube.com/watch?v=7vdNFixnFCk>.

Литература

Основная:

Ковалевская Т. В., Вагизова Ф. А., Семенюк Е. В. История, литература и культура Великобритании. Учебник. – М.: РГГУ, 2017. – 598 с.

2. Гиленсон Б.А. История зарубежной литературы XIX века: учеб. Пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. – М., 2012. – (Сер. бакалавриат).

3. Михальская Н.П. История английской литературы Учебник для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – 2-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 480 с.

Дополнительная:

1. История западноевропейской литературы. XIX век: Англия: Учеб. Пособие для студентов филол. фак. Высш. Учеб. Заведений / Л.В. Сидорченко, И.И. Бурова, А.А. Аствацатурова и др. – СПб: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 544 с.

2. История зарубежной литературы XIX века (Под редакцией Н.А.Соловьевой). 2-е изд. - М.: Высшая школа, 1999. – доступно: <http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/izl-hih-soloveva/.htm>

3. Михальская Н.П., Аникин Г.В. История английской литературы: Учебник для гуманитарных факультетов высших учебных заведений. - М.: Издательский центр «Академия», 1998. – Доступно: <http://17v-euro-lit.niv.ru/17v-euro-lit/mihalskaya-anikin-angliya/index.htm>

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ПО
ДИСЦИПЛИНЕ
«Литература стран изучаемых языков»**

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность(профиль) «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Ставрополь, 2026

СОДЕРЖАНИЕ

1. Введение
2. Общая характеристика самостоятельной работы студента при изучении дисциплины
3. План-график выполнения самостоятельной работы
4. Контрольные точки и виды отчетности по ним
5. Методические рекомендации по изучению теоретического материала
6. Методические указания (по видам работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины)
7. Методические указания по подготовке к промежуточной аттестации
8. Список литературы

1. Введение

Методические рекомендации к самостоятельной работе студентов по дисциплине «Литература стран изучаемых языков» разработаны в соответствии с рабочей программой дисциплины по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Цель методических рекомендаций к самостоятельной работе по дисциплине - организация внеучебной деятельности обучающихся (самостоятельной работы) как важнейшей части образовательного процесса в системе ФГОС. Самостоятельная работа студента является дидактическим средством развития готовности к личностному и профессиональному самообразованию, формой приобретения навыков и компетенций, соответствующих компетентностной модели выпускника, способом проектирования дальнейшего образовательного маршрута и профессиональной карьеры, участия в опытно-экспериментальной работе.

2. Общая характеристика самостоятельной работы студента при изучении дисциплины

Нормы трудоёмкости, отводимые на самостоятельную работу студента в рамках дисциплины, определены учебным планом и отражены в рабочей программе.

Самостоятельная работа студента организуется преподавателем, обеспечивающим дисциплину, выполняется без непосредственного участия преподавателя, но по его заданию в специально отведённое для этого внеаудиторное время.

Самостоятельная работа направлена на формирование следующих компетенций:

Индекс	Формулировка:
УК-5.	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Цель самостоятельной работы студентов в процессе изучения дисциплины – сформировать у студентов-переводчиков целостное представление о межкультурном взаимодействии, об истории литературы стран изучаемого языка, ее специфике, историческом развитии, жанровом составе, поэтике; научить использовать этот опыт в практике профессиональной деятельности

Задачи самостоятельной работы:

- изучить основные этапы и процессы развития литературы;
- сформировать целостное представление об истории литературы, ее специфике, историческом развитии, жанрово-стилевом своеобразии;
- научить выявлять закономерности отечественного литературного процесса, видеть взаимосвязь этих закономерностей;
- научить осуществлять комплексный анализ художественных произведений, использовать этот опыт в профессиональной деятельности;
- сформировать навыки сбора и анализа литературных фактов, анализа художественного произведения, использования данного опыта в профессиональной деятельности.
- - познакомить студентов с русскими переводами основных произведений
- - сформировать навыки анализа разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия.
-

3. План-график выполнения самостоятельной работы

Коды реализуемых компетенций	Вид деятельности студентов	Итоговый продукт самостоятельной работы	Средства и технологии оценки	Объем часов, в том числе		
				СРС	Контактная работа с преподавателем	Всего
7 семестр						

УК-5.	Подготовка реферата, доклада	Доклад	Доклад	11,7	1,3	13
УК-5.	Самостоятельное изучение литературы	Конспект	Собеседование	12,6	1,4	14
Итого за семестр				24,3	2,7	27
Итого						27

Для выполнения самостоятельной работы необходимо пользоваться литературой, которая предложена в списке рекомендуемой литературы, Интернет-ресурсами или другими источниками по усмотрению студента.

При изучении дисциплины предусматриваются следующие формы самостоятельной работы студента:

- самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы по дисциплине с конспектированием по разделам;
- работа с электронными ресурсами в сети Интернет;
- конспектирование и реферирование первоисточника и научно-исследовательской литературы;
- подготовка к семинару-круглому столу;
- подготовка мультимедийной презентации;
- подготовка доклада.

4. Контрольные точки и виды отчетности по ним

Контроль самостоятельной работы проводится преподавателем в аудитории.

Технологии формирования компетенций в рамках самостоятельной работы дисциплины: самостоятельное изучение литературы, аннотирование литературы, подготовка реферата, подготовка доклада, сообщения.

Предусмотрены следующие технологии оценки: собеседование, презентация проекта, доклад (сообщение) на круглом столе, контрольная работа.

Подробные критерии оценивания компетенций приведены в Фонде оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации.

5. Методические рекомендации по изучению теоретического материала

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы самостоятельной работы по изучению теоретического материала:

1. *Самостоятельное изучение литературы.* В начале каждого семестра студенты знакомятся с технологической картой самостоятельной работы и картой самостоятельной работы с литературой, которые размещены в рабочей программе дисциплины, и начинают самостоятельное освоение основной и дополнительной литературы по курсу, источников периодической печати, работа со словарями и справочниками; ознакомление с нормативными документами, а также другой информации, представленной в базах данных и библиотечных фондах СКФУ. Итогом самостоятельной работы студента с основной и дополнительной литературой может выступать составление плана текста, графического изображения структуры текста, конспектирование текста, подготовка тезисов и другая аналитическая обработка текста (аннотирование, рецензирование, реферирование, контент-анализ подготовка выступлений, сообщений, рефератов, докладов, презентаций, эссе), рабочей создающая основу для формирования компетенций, предусмотренных рабочей программой дисциплины. Важной стороной самостоятельной работы с литературой студента-филолога выступает чтение произведений художественной литературы. Список произведений художественной литературы отражен в рабочей программе дисциплины.

Работа с электронными ресурсами в сети Интернет. Для повышения эффективности самостоятельной работы студент должен уметь работать в поисковой системе сети Интернет и использовать найденную информацию при подготовке к занятиям. Поиск информации можно вести по автору, заглавию, виду издания, году издания или издательству. Также в сети Интернет доступна услуга по скачиванию методических указаний и учебных пособий, подбору необходимой научной литературы. В СКФУ обеспечивается доступ к современным информационным ресурсам:

- ~ ЗАО «Айбукс» <http://www.ibooks.ru>
- ~ Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <http://elibrary.ru/>
- ~ Президентская библиотека имени Б.Н.Ельцина <http://www.prilib.ru>
- ~ Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) :<http://uisrussia.msu.ru>
- ~ ЭБС «Университетская библиотека online» ЭБС «IPRbooks» ЭБС «Biblio-online.ru»
- ~ Электронная библиотека диссертаций РГБ <http://www.diss.rsl.ru>
- ~ Электронная библиотека СКФУ <http://catalog.ncstu.ru/> <http://www.diss.rsl.ru>

2. *Подготовка к практическим занятиям.* Данная форма самостоятельной работы студента может выражаться в деятельности по подготовке к круглому столу, подготовке презентаций, сообщений, докладов, проведении собственных исследований, учебно-исследовательских, экспериментально-конструкторских работ, курсовых работ (проектов), выпускных квалификационных работ с использованием баз данных, библиотечных фондов образовательного учреждения, ресурсов сети Интернет.

6. Методические указания (по видам работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины)

1. Подготовка к круглому столу

Подготовка к семинару-круглому столу начинается с распределения форм участия и функций студентов, определения круга проблем и вопросов, подлежащих обсуждению; подбора основной и дополнительной литературы.

Цель круглого стола - раскрыть широкий спектр мнений по выбранной для обсуждения проблеме с разных точек зрения, обсудить неясные и спорные моменты, связанные с данной проблемой, и достичь консенсуса.

Задачей круглого стола является мобилизация и активизация участников на решение конкретных актуальных проблем. В этой связи круглый стол имеет специфические особенности: 1) персонифицированность информации; 2) полифоничность.

Выделяют три этапа в организации и проведении круглого стола: подготовительный (включает выбор проблемы, острой, актуальной, имеющей различные пути решения; подбор модератора, подбор диспутантов, подготовка сценария), дискуссионный (выступление модератора, в котором дается определение проблем и понятийного аппарата (тезауруса), устанавливается регламент, правила общей технологии занятия в форме «круглого стола» и информирование об общих правилах коммуникации, затем выступление докладчиков, ответы на вопросы) и завершающий (постдискуссионный, включающий подведение заключительных итогов ведущим, установление общих результатов проводимого мероприятия).

Подготовка доклада (сообщения), сопровождаемого презентацией

Доклад, согласно толковому словарю русского языка Д.Н. Ушакова, есть «сообщение по заданной теме, с целью внести знания из дополнительной литературы, систематизировать материал, проиллюстрировать примерами, развивать навыки самостоятельной работы с научной литературой, познавательный интерес к научному познанию».

Возможные темы докладов (сообщений) представлены в ФОС по дисциплине. Студент имеет право самостоятельно определить тему доклада. В обоих случаях тема доклада должна быть согласована с преподавателем и соответствовать теме учебного занятия. Ма-

материалы для подготовки доклада должны соответствовать научно-методическим требованиям вуза и быть указаны в докладе. Необходимо соблюдать регламент, оговоренный при получении задания. Иллюстрации должны быть достаточными, но не чрезмерными.

Работа студента над докладом-презентацией включает отработку умения самостоятельно обобщать материал и делать выводы в заключении, умения ориентироваться в материале и отвечать на дополнительные вопросы слушателей, отработку навыков ораторства, умения проводить диспут.

Докладчики должны знать и уметь: сообщать новую информацию; использовать технические средства; хорошо ориентироваться в теме всего семинарского занятия; дискутировать и быстро отвечать на заданные вопросы; четко выполнять установленный регламент (не более 10 минут); иметь представление о композиционной структуре доклада и др.

Этапы подготовки доклада:

1. Определение цели доклада.
2. Подбор необходимого материала, определяющего содержание доклада.
3. Составление плана доклада, распределение собранного материала в необходимой логической последовательности.
4. Общее знакомство с литературой и выделение среди источников главного.
5. Уточнение плана, отбор материала к каждому пункту плана.
6. Композиционное оформление доклада.
7. Заучивание, запоминание текста доклада, подготовки тезисов выступления.
8. Выступление с докладом.
9. Обсуждение доклада.
10. Оценивание доклада

Композиционное оформление доклада – это его реальная речевая внешняя структура, в ней отражается соотношение частей выступления по их цели, стилистическим особенностям, по объёму, сочетанию рациональных и эмоциональных моментов, как правило, элементами композиции доклада являются: вступление, основная часть, заключение.

Вступление должно содержать: название доклада; сообщение основной идеи; современную оценку предмета изложения; краткое перечисление рассматриваемых вопросов; интересную для слушателей форму изложения; акцентирование оригинальности подхода.

Основная часть, в которой выступающий должен глубоко раскрыть суть затронутой проблемы. Задача основной части – представить достаточно данных для того, чтобы слушатели заинтересовались темой и захотели ознакомиться с материалами. При этом логическая структура теоретического блока не должны даваться без наглядных пособий, аудиовизуальных и визуальных материалов.

Заключение - это чёткое обобщение и краткие выводы по излагаемой теме.

Презентация, согласно толковому словарю русского языка Д.Н. Ушакова, представляет собой «способ подачи информации, в котором присутствуют рисунки, фотографии, анимация и звук». Для подготовки презентации рекомендуется использовать: PowerPoint, MSWord, AcrobatReader. Самая простая программа для создания презентаций – Microsoft PowerPoint. Для подготовки презентации необходимо собрать и обработать начальную информацию.

Последовательность подготовки презентации:

1. Четко сформулировать цель презентации: вы хотите свою аудиторию мотивировать, убедить, заразить какой-то идеей или просто формально отчитаться.
2. Определить каков будет формат презентации: живое выступление (тогда, сколько будет его продолжительность) или электронная рассылка (каков будет контекст презентации).
3. Отобрать всю содержательную часть для презентации и выстроить логическую цепочку представления.
4. Определить ключевые моменты в содержании текста и выделить их.

5. Определить виды визуализации (картинки) для отображения их на слайдах в соответствии с логикой, целью и спецификой материала.
6. Подобрать дизайн и форматировать слайды (количество картинок и текста, их расположение, цвет и размер).
7. Проверить визуальное восприятие презентации.

К видам визуализации относятся иллюстрации, образы, диаграммы, таблицы.

Иллюстрация – представление реально существующего зрительного ряда.

Образы – в отличие от иллюстраций – метафора. Их назначение – вызвать эмоцию и создать отношение к ней, воздействовать на аудиторию. С помощью хорошо продуманных и представляемых образов, информация может надолго остаться в памяти человека.

Диаграмма – визуализация количественных и качественных связей. Их используют для убедительной демонстрации данных, для пространственного мышления в дополнение к логическому.

Таблица – конкретный, наглядный и точный показ данных. Ее основное назначение – структурировать информацию, что порой облегчает восприятие данных аудиторией.

Рекомендации по подготовке презентации:

- готовьте отдельно: печатный текст + слайды + раздаточный материал;
- слайды – визуальная подача информации, которая должна содержать
- минимум текста, максимум изображений, несущих смысловую нагрузку, выглядеть наглядно и просто;
- текстовое содержание презентации – устная речь или чтение, которая
- должна включать аргументы, факты, доказательства и эмоции;
- рекомендуемое число слайдов 10-12;
- обязательная информация для презентации: тема, фамилия и инициалы
- выступающего; план сообщения; краткие выводы из всего сказанного; список использованных источников;
- раздаточный материал – должен обеспечивать ту же глубину и охват, что и живое выступление: люди больше доверяют тому, что они могут унести с собой, чем исчезающим изображениям, слова и слайды забываются, а раздаточный материал остается постоянным осязаемым напоминанием; раздаточный материал важно раздавать в конце презентации; раздаточный материалы должны отличаться от слайдов, должны быть более информативными.

Подготовка доклада (сообщения) в одном из журналистских жанров

Возможные темы докладов (сообщений) в журналистских жанрах представлены в ФОС по дисциплине. Студент имеет право самостоятельно определить тему, согласовав ее с преподавателем. Тема докладов (сообщений) должны соответствовать теме учебного занятия и быть представлены в одном из журналистских жанров. Информационные жанры: Заметка, информационная корреспонденция, информационный отчет, информационное интервью, блиц-опрос, вопрос — ответ, репортаж, некролог. Аналитические жанры: Аналитический отчет, аналитическая корреспонденция, аналитическое интервью, аналитический опрос, беседа, комментарий, журналистское расследование, анкета, социологическое резюме, рейтинг, мониторинг, рецензия, статья, обозрение, обзор СМИ, версия, прогноз, эксперимент, эпистола, исповедь, рекомендация, аналитический пресс-релиз. Художественно- публицистические жанры: Очерк, фельетон, памфлет, пародия, сатирический комментарий, житейская история, легенда, эпитафия, анекдот, шутка, игра. Жанры журналистских текстов есть устойчивые типы журналистских текстов, объединенных сходными содержательно-формальными признаками. Жанры журналистских текстов — типы произведений, отличающихся особенностями содержания, формы и процесса работы над материалом.

Различные исследователи журналистики предлагают свои системы жанров журналистских текстов. В журналистской науке нет единства ни по поводу перечня жанров и групп жанров, ни по поводу жанрообразующих признаков. К традициям журналистики необходимо

отнести публицистичность, авторское присутствие в материале, эмоциональность и образность.

Работа студента над сообщением, оформленном в одном из журналистских жанров, включает отработку умения самостоятельно обобщать материал и делать выводы в заключении, умения ориентироваться в материале и отвечать на дополнительные вопросы слушателей, отработку коммуникативных навыков, умения вести дискуссию.

Докладчики должны знать и уметь: находить и сообщать новую информацию; использовать технические средства; хорошо ориентироваться в теме; дискутировать и быстро отвечать на заданные вопросы; четко выполнять установленный регламент (не более 10 минут); иметь представление о композиционной структуре жанра и др.

Этапы подготовки доклада:

1. Определение жанра.
2. Подбор необходимого материала, определяющего содержание.
3. Составление плана, распределение собранного материала в необходимой логической последовательности.
4. Общее знакомство с литературой и выделение среди источников главного.
5. Уточнение плана, отбор материала к каждому пункту плана.
6. Композиционное оформление сообщения.
7. Заучивание, запоминание текста доклада, подготовки для выступления.
8. Выступление.
9. Обсуждение сообщения.
10. Оценивание сообщения.

Композиционное оформление доклада – это его реальная речевая внешняя структура, в ней отражается соотношение частей выступления по их цели, стилистическим особенностям, по объёму, сочетанию рациональных и эмоциональных моментов, как правило, элементами композиции доклада являются: вступление, основная часть, заключение.

2. Конспектирование, реферирование, аннотирование первоисточника и научно-исследовательской литературы. Конспект представляет собой дословные выписки из текста источника. При этом необходимо понимать, что конспект – это не полное переписывание чужого текста. Необходимо знать, что при написании конспекта сначала прочитывается текст – источник, в нём выделяются основные положения, подбираются примеры, идёт перекомпоновка материала, а уже затем оформляется текст конспекта. Конспект может быть полным, когда работа идёт со всем текстом источника или неполным, когда интерес представляет какой-либо один или несколько вопросов, затронутых в источнике.

Реферирование — это сложный творческий процесс, в основе которого лежит умение выделить главную информацию из текста первоисточника. Реферирование – процесс аналитически-синтетической обработки информации, которая заключается в анализе первичного документа, нахождении значимых в смысловом отношении данных (основных положений, фактов, доведите день, результатов, выводов) Реферирование имеет целью сократить физический объем первичного документа при сохранении его основного смыслового содержания, используется в научной, издательской, информационной и библиографической деятельности.

Аннотация предполагает изложение краткого содержания книги в аспекте концепции автора, а также краткую характеристику издания. Аннотация показывает отличительные особенности и достоинства аннотируемого произведения.

9. Методические указания по подготовке к промежуточной аттестации.

Процедура зачета как отдельное контрольное мероприятие не проводится, оценивание знаний обучающегося происходит по результатам текущего контроля.

В рамках рейтинговой системы успеваемость студентов по каждой дисциплине оценивается в ходе текущего контроля и промежуточной аттестации.

Текущий контроль

Рейтинговая оценка знаний студента

№ п/п	Вид деятельности студентов	Сроки выполнения	Количество баллов
7 семестр			
1	Практическое занятие 5	9	27
2	Практическое занятие 8	16	28
	Итого за 7 семестр:		55
	Итого:		55

Максимально возможный балл за весь текущий контроль устанавливается равным 55. Текущее контрольное мероприятие считается сданным, если студент получил за него не менее 60% от установленного для этого контроля максимального балла. Рейтинговый балл, выставляемый студенту за текущее контрольное мероприятие, сданное студентом в установленные графиком контрольных мероприятий сроки, определяется следующим образом:

Уровень выполнения контрольного задания	Рейтинговый балл (в % от максимального балла за контрольное задание)
Отличный	100
Хороший	80
Удовлетворительный	60
Неудовлетворительный	0

Текущая аттестация студентов проводится преподавателями, ведущими практические занятия по дисциплине, в следующих формах: собеседование, контрольная работа, письменное тестирование.

Допуск к контрольным работам, проводимым на практических занятиях, происходит при успешно пройденном собеседовании по темам практических занятий. Контрольная работа (тестирование) проходит в письменной форме.

Критерии оценивания докладов, а также вопросы для собеседований как продуктов самостоятельной деятельности студентов приведены в Фонде оценочных средств по дисциплине.

10. Список рекомендуемой литературы.**Основная литература:**

1. **Ковалевская** Т. В., Вагизова Ф. А., Семенюк Е. В. История, литература и культура Великобритании. Учебник. – М.: РГГУ, 2017. – 598 с.
2. Соловьева Н.А., Грешных В.И., Дружинина А.А. и др. История зарубежной литературы XIX века: Учебное пособие / Под ред. Н.А. Соловьевой. – М.: Высшая школа, 2012.
3. Гиленсон Б.А. История зарубежной литературы XIX века: учеб. Пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. – М., 2012. – (Сер. бакалавриат).
4. Гиленсон Б.А. история зарубежной литературы конца XIX – начала XX века. – 2-е изд., исправленное. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 480 с.
5. Михальская Н.П. История английской литературы. Учебник для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений. – 2-е изд., стер. – М.: Издательский центр «Академия», 2007. – 480 с.
6. История зарубежной литературы. Средние века и Возрождение: Учеб. для филол. спец. вузов/М. П. Алексеев, В. М. Жирмунский, С. С. Мокульский, А. А. Смирнов; Предисл. Н. А. Жирмунской и З. И. Плавскиной. - 4-е изд., испр. и доп. -

М.: Высш. шк., 1987. - 415 с. – Доступно:
<http://litena.ru/books/item/f00/s00/z0000047/>.

7. История немецкой литературы: Новое и новейшее время /Под ред. Е.Е. Дмитриевой, А.В. Маркина, Н.С. Павловой. – М.: РГГУ, 2014. – 808 с.

Дополнительная литература:

1. Гиленсон Б. А. История литературы США. Учеб. пособие. М.: Академия, 2003. – 704 с.
2. Михальская Н.П., Аникин Г.В. История английской литературы: Учебник для гуманитарных факультетов высших учебных заведений. - М.: Издательский центр «Академия», 1998. – Доступно: <http://17v-euro-lit.niv.ru/17v-euro-lit/mihalskaya-anikin-angliya/index.htm>
3. История западноевропейской литературы. XIX век: Англия: Учеб. Пособие для студентов филол. фак. Высш. Учеб. Заведений / Л.В. Сидорченко, И.И. Бурова, А.А. Аствацатурова и др. – СПб: Филологический факультет СПбГУ; М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 544 с.
4. Курдина Ж.В. История зарубежной литературы XIX века. Романтизм : учеб. пособие / Ж.В. Курдина, Г.И. Модина. — М. : Флинта : Наука, 2010. — 208 с.
5. Храповицкая Г.Н., Солодуб Ю.П. История зарубежной литературы: Западноевропейский и американский реализм (1830—1860-е гг.): Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / Г. Н.Храповицкая, Ю. П. Солодуб. — М.: «Академия», 2005. - 384 с.
6. Турышева, О. Н. История зарубежной литературы XIX века. Реализм : учебное пособие / О. Н. Турышева. — Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2014. — 76 с. — ISBN 978-5-7996-1138-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPRSMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/66532.html> (дата обращения: 12.03.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1. Избранная проза немецких романтиков: В 2 т. – М., 1979. – Т.1 (Новалис, Тик и др.). - <http://smallbay.ru/romantic.html> – искусство романтизма.
2. Специфика творчества Эдгара По-новеллиста: Эдгар По как теоретик американской новеллы. - Режим доступа: <http://do.gendocs.ru/docs/index-100947.html>
3. Карцевский С.О. Об асимметричном дуализме лингвистического знака // Введение в языковедение. – М.: Аспект Пресс, 2000. – С. 76-81; <http://philologos.narod.ru/classics/karz.htm>
4. Лотман, Ю.М. О содержании и структуре понятия «художественная литература» // Лотман Ю.М. Избранные статьи в трех томах. Т.1. – Таллин, “Александра”, 1992.- С.191-199; <http://philologos.narod.ru/lotman/hudlit.htm>
5. Щерба Л.В. Опыты лингвистического толкования стихотворений. II. «Сосна» Лермонтова в сравнении с ее немецким прототипом // Щерба Л.В. Избранные работы по русскому языку / Акад. наук СССР. Отд-ние лит-ры и языка. – М.: Гос. учеб.-пед. изд-во М-ва просвещения РСФСР, 1957. – С. 97–109. - <http://www.ruthenia.ru/tiutcheviana/publications/sierba.html>
6. Якобсон Р.О. О художественном реализме // Работы по поэтике. - М., 1987. - С.

387-393; http://imwerden.de/pdf/yakobson_roman_raboty_po_poetike_1987.pdf;
<http://www.lingvotech.com/jakobson-87e>

7. Якобсон Р.О. О лингвистических аспектах перевода // Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике. – М.: Междунар. отношения, 1978. – С. 16-24;
<http://www.philology.ru/linguistics1/jakobson-78.htm>

Интернет-ресурсы:

1. ЗАО «Айбукс» <http://www.ibooks.ru>
2. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU <http://elibrary.ru/>
3. Президентская библиотека имени Б.Н.Ельцина <http://www.prilib.ru>
4. Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) :<http://uisrussia.msu.ru>
5. ЭБС «Университетская библиотека online» ЭБС «IPRbooks» ЭБС «Biblio-online.ru»
6. Электронная библиотека диссертаций РГБ <http://www.diss.rsl.ru>
7. Электронная библиотека СКФУ <http://catalog.ncstu.ru/> <http://www.diss.rsl.ru>